KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. decembra 2008

o štátnej pomoci C 15/06 (ex N 291/2000), ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť v prospech Pilkington/Interpane

[oznámené pod číslom K(2008) 7799]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2009/145/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES [1] (ďalej len „procesné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami [2], a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

1. POSTUP

(1) Listom z 22. mája 2000, zaevidovaným 25. mája 2000 (A/34298), Francúzsko v súlade s ustanoveniami multisektorálneho rámca o regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty [3] (ďalej len „rámec 1998“) notifikovalo pomoc v prospech dvoch akciových spoločností Pilkington France SAS a Interpane Glass Coating France SAS, založených podľa francúzskeho práva, ktoré spoločne vlastnia dve medzinárodné sklárske skupiny. 7. júna 2000 Komisia požiadala o doplňujúce informácie. Francúzsko predložilo doplňujúce informácie listom z 13. júna 2000, zaevidovaným 14. júna 2000 (A/34798), listom z 30. júna 2000, zaevidovaným 3. júla 2000 (A/35410), a listom z 30. júna 2000, zaevidovaným 3. júla 2000 (A/35411).

(2) Komisia svojím rozhodnutím zo 17. augusta 2000 [4] pod referenčným číslom SG(2000) D/106264 (ďalej len „rozhodnutie z roku 2000“) schválila intenzitu pomoci v prospech Pilkington/Interpane notifikovanú podľa rámca 1998.

(3) V rámci následnej kontroly riadneho uplatňovania rozhodnutí prijatých na základe rámca 1998 (bod 6.4) a v súlade s rozhodnutím z roku 2000 Francúzsko v dňoch 17. októbra 2002, 18. augusta 2003 a 31. augusta 2004 zaslalo v spolupráci s podnikmi, ktoré sú príjemcami pomoci, výročné správy.

(4) Listom z 13. januára 2005, zaevidovaným v ten istý deň (A/30447), a listom z 13. júna 2005, zaevidovaným 14. júna 2005 (A/34734), francúzske orgány informovali Komisiu, že informácie poskytnuté v notifikácii, ktorá viedla k prijatiu rozhodnutia z roku 2000, boli nesprávne, najmä pokiaľ ide o výpočet sumy oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb. Zároveň požiadali Komisiu o zmenu a doplnenie rozhodnutia z roku 2000.

(5) Listom zo 6. marca 2006 (D/57979) Komisia v súlade s článkom 9 procesného nariadenia vyzvala francúzske orgány, aby predložili svoje pripomienky týkajúce sa jej zámeru zrušiť rozhodnutie z roku 2000. Francúzske orgány predložili pripomienky elektronickou poštou 16. marca 2006, zaevidovanou 17. marca 2006 (A/32057).

[1] Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.
[2] Ú. v. EÚ C 196, 19.8.2006, s. 3.
[3] Ú. v. ES C 107, 7.4.1998, s. 7.
[4] Ú. v. ES C 293, 14.10.2000, s. 7.

(6) Listom z 26. apríla 2006 Komisia informovala Francúzsko o svojom rozhodnutí začať konanie v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o predmetnú pomoc s cieľom zrušiť svoje rozhodnutie zo 17. augusta 2000 a prijať nové rozhodnutie. Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* [1]. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k uvedenej pomoci.

(7) Francúzsko predložilo pripomienky elektronickou poštou 2. júna 2006.

(8) Komisia nedostala v tejto veci pripomienky od zainteresovaných strán.

(9) Listom z 12. septembra 2007 (D/53668) Komisia požiadala o doplňujúce informácie. Francúzsko predložilo čiastočnú odpoveď listom z 21. decembra 2007 (A/40607) a doplnilo ju odpoveďou zaslanou elektronickou poštou 30. mája 2008 (A/10204).

(10) Elektronickou poštou zo 16. a 19. septembra 2008 (A/19328 a A/19263) Francúzsko predložilo nové informácie, ktoré boli doplnené informáciami zaslanými elektronickou poštou z 24. októbra 2008 (A/22746).

2. OPIS POMOCI

2.1. Príjemcovia pomoci

(11) Opis príjemcov uvedený ďalej sa týka situácie z roku 2000.

2.1.1. *Dotknuté spoločnosti*

(12) Vo svojej notifikácii z roku 2000 Francúzsko oznámilo Komisii svoj zámer poskytnúť regionálnu investičnú pomoc dvom akciovým spoločnostiam založeným podľa francúzskeho práva (tzv. sociétés par actions simplifiées), ktoré spoločne vlastnia dve sklárske skupiny Interpane a Pilkington a ktorých obchodné názvy sú Pilkington Glass France SAS a Interpane Glass Coating France SAS („PGF/IGCF“).

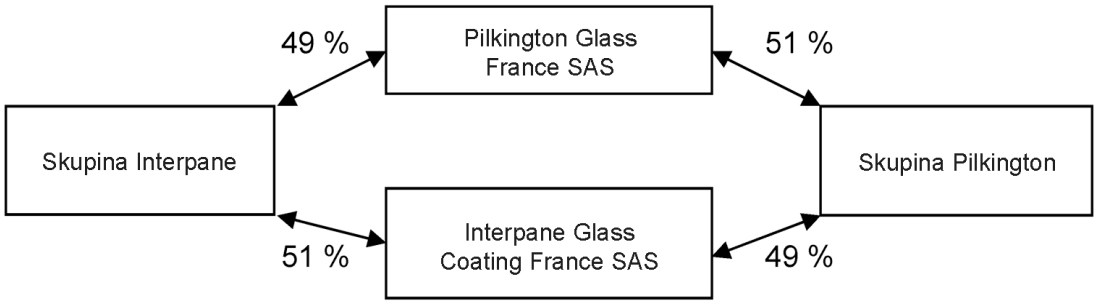
(13) Vlastníctvo spoločných spoločností nie je rozdelené medzi materské spoločnosti rovnakým spôsobom (pozri obrázok 1):

— spoločnosť PGF vlastní v rozsahu 51 % skupina Pilkington a v rozsahu 49 % skupina Interpane,

— spoločnosť IGCF vlastní v rozsahu 51 % skupina Interpane a v rozsahu 49 % skupina Pilkington.

Obrázok 1

Právna štruktúra spoločností



(14) Obidve nové spoločnosti, ktoré sú príjemcami štátnej pomoci, sú spoločnými výrobnými podnikmi. Nebudú samostatne pôsobiť na trhu. Ich činnosti sa budú zameriavať len na zásobovanie materských spoločností surovým plochým plaveným sklom, ktoré je výsledkom prvotného spracovania a ktoré je určené buď na ich vlastnú spotrebu, alebo na ďalší predaj na trhu.

2.1.2. *Založenie spoločných podnikov*

(15) Založenie spoločných podnikov bolo notifikované listom zo 7. apríla 2000 podľa článku 81 Zmluvy o ES [2] s cieľom dosiahnuť individuálnu výnimku podľa článku 81 ods. 3 Zmluvy o ES.

[1] Ú. v. EÚ C 196, 19.8.2006, s. 3.

[2] Na základe článku 4 nariadenia Rady č. 17 (Ú. v. ES 13, 21.2.1962, s. 204/62).

(16) Notifikujúce strany súhlasili s tým, že notifikácia bude spracovaná listom potvrdzujúcim finančnú informáciu.

(17) Dňa 29. júna 2000 Komisia zaslala dva úradné listy každej z notifikujúcich strán, ktorými ich informovala, že:

— dohody obsahujú ustanovenia, ktoré obmedzujú hospodársku súťaž a na ktoré sa vzťahuje zákaz ustanovený v článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES,

— Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž zastáva názor, že notifikujúce strany poskytli postačujúce odôvodnenia, z ktorých možno usúdiť, že podmienky uplatnenia článku 81 ods. 3 Zmluvy o ES sú splnené,

— v dôsledku toho sa Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž domnieva, že nie je potrebné uzatvoriť konanie návrhom, aby Komisia prijala rozhodnutie o výnimke na základe článku 81 ods. 3 Zmluvy o ES podľa konania ustanoveného niekdajším nariadením č. 17 ([1]).

(18) Spomínané listy potvrdzujúce finančnú informáciu boli zaslané po vykonaní hospodárskej analýzy situácie, ktorú možno zhrnúť takto:

— notifikovaná operácia spočíva v založení dvoch spolupracujúcich spoločných podnikov,

— notifikované dohody sa týkajú:

a) výroby polovýrobkov alebo medziproduktov spoločných podnikov, ktoré zakladatelia spracúvajú na konečné výrobky alebo ich predávajú prostredníctvom vlastných distribučných sietí;

b) výlučnej dodávky zakladateľom spoločnými podnikmi; táto dohoda má vo vzťahu k založeniu spoločných podnikov sprievodný charakter, keďže ju nemožno oddeliť od spoločných podnikov bez toho, aby sa neohrozilo ich založenie,

— existuje vážna domnienka, že spoločné podniky patria do rozsahu pôsobnosti článku 81 ods. 1 Zmluvy o ES, pretože:

a) medzi spoločnými podnikmi pravdepodobne prebieha výmena citlivých informácií;

b) spolupráca medzi dvoma hlavnými konkurentmi by mohla viesť ku koordinácii správania strán na vysokokoncentrovanom trhu povrchovo upraveného skla,

— Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž analyzovalo dohody na základe článku 81 ods. 3 Zmluvy o ES a dospelo k záveru, že po tom, ako strany potvrdili, že zrušili doložku č. 2 k dohode o výhradnej dodávke, podmienky uplatnenia článku 81 ods. 3 sú splnené. V tejto doložke, ktorej sprievodný charakter bol pochybný, sa ustanovovalo, že Pilkington a Interpane by sa mohli kedykoľvek podľa svojich potrieb zásobovať z rozličných závodov obidvoch spoločných podnikov.

2.1.3. *Partneri*

(19) Podniky, ktoré sú príjemcami pomoci, patria do spoločného vlastníctva dvoch medzinárodných sklárskych skupín Interpane a Pilkington.

(20) Spoločnosť Interpane založil v roku 1971 pán Georg Hesselbach, súčasný majoritný vlastník a predseda predstavenstva skupiny Interpane. Skupina dnes pôsobí na celom svete v oblasti výroby skla pre stavebníctvo a v príbuzných oblastiach (výroba okien v Nemecku a Spojených štátoch, výroba zariadení pre sklársky priemysel v Nemecku).

(21) V Európe sa činnosti tejto skupiny (15 spoločností v roku 1999) sústreďujú na úpravu, spracovanie a využitie skla určeného pre stavebníctvo. Interpane pôsobí vo Francúzsku od roku 1998, keď získala dve spoločnosti na spracovanie skla (v Hoerdte v Alsasku a v Mitry-Mory v parížskom regióne). Európske dcérske spoločnosti zastrešuje holdingová spoločnosť Interpane Glas Industrie AG so sídlom: 37697 Lauenförde v Nemecku. Táto holdingová spoločnosť patrí v rozsahu 88 % rodine Hesselbachovcov a 12 % nemeckej verejnej banke Nord/LB.

([1]) Prvé nariadenie o uplatňovaní článkov 81 a 82 Zmluvy o ES (bývalých článkov 85 a 86).

(22) Holdingová spoločnosť spolu s holandskou holdingovou spoločnosťou Interpane NV vlastní prostredníctvom holdingovej spoločnosti Interpane Glass Manufacturing BV podiely skupiny Interpane v spoločných podnikoch, ktoré sú príjemcami pomoci. Interpane NV a Interpane Glass Manufacturing BV boli špeciálne založené pre túto operáciu. Sú vo výhradnom vlastníctve rodiny Hesselbachovcov alebo v spoločnom vlastníctve rodiny Hesselbachovcov a Nord/LB.

(23) Skupina Pilkington je jeden zo svetových lídrov v sklárskom sektore. Jej činnosti pokrývajú všetky priemyselné oblasti tohto sektora: výrobu, úpravu a spracovanie skla pre stavebný priemysel (49 % činností), automobilový priemysel (44 %) a výrobu špeciálnych skiel. Obchodné sídlo spoločnosti sa nachádza vo Veľkej Británii. Skupina má 24 výrobných dcérskych spoločností roztrúsených po celom svete (Európa, Severná a Južná Amerika, Ázia/Tichomorie).

(24) Podiely skupiny v spoločných podnikoch etablovaných vo Freyming-Merlebachu vlastní holdingová spoločnosť Pilkington BV.

Tabuľka 1

Obraty

(v mil. EUR)

Skupina Interpane

	Svet/Európa [1]	Francúzsko [2]
1996	107	0
1997	114	0
1998	118	0

Skupina Pilkington

	Svet	Európa	Francúzsko
1996/1997	4 380	2 730	69,5
1997/1998	4 830	2 500	75,0
1998/1999	5 000	2 410	73,0

Pozn.: Pokiaľ ide o Interpane, číselné údaje boli získané na základe kurzu jednej DEM za 3,35 FRF (kurz z roku 1999). Pokiaľ ide o Pilkington, číselné údaje boli získané na základe kurzu jednej GBP za 10,60 FRF (kurz 1/2000).

[1] Holdingová spoločnosť Interpane Glas Industrie AG.

[2] Od roku 1998 pôsobia vo Francúzsku dve dcérske spoločnosti skupiny Interpane v sektore izolačného skla: Interpane Hoerdt SA (67) a Interpane Ile-de-France v Mitry-Mory (77). V roku 1999 zamestnávali tieto dcérske spoločnosti 97 osôb.

Tabuľka 2

Počet zamestnancov skupín

(v mil. EUR)

Skupina Interpane

	Svet	Európa [1]	Francúzsko [2]
1996	nie je k dispozícii	703	0
1997	nie je k dispozícii	721	0
1998	1 748	732	65

Skupina Pilkington

	Svet	Európa	Francúzsko
1996/1997	39 100	24 200	537
1997/1998	37 800	23 500	524
1998/1999	32 300	20 500	497

[1] Holdingová spoločnosť Interpane Glas Industrie AG.

[2] Od roku 1998 pôsobia vo Francúzsku dve dcérske spoločnosti skupiny Interpane v sektore izolačného skla: Interpane Hoerdt SA (67) a Interpane Ile-de-France v Mitry-Mory (77). V roku 1999 zamestnávali tieto dcérske spoločnosti 97 osôb.

2.2. **Investičný projekt**

(25) Spoločné podniky sa nachádzajú v priemyselnej zóne Freyming-Merlebach, ktorá bola podporovanou oblasťou v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES v období rokov 2000 – 2006 [1], kde intenzita štátnej pomoci na investície môže dosiahnuť 15 % NGE.

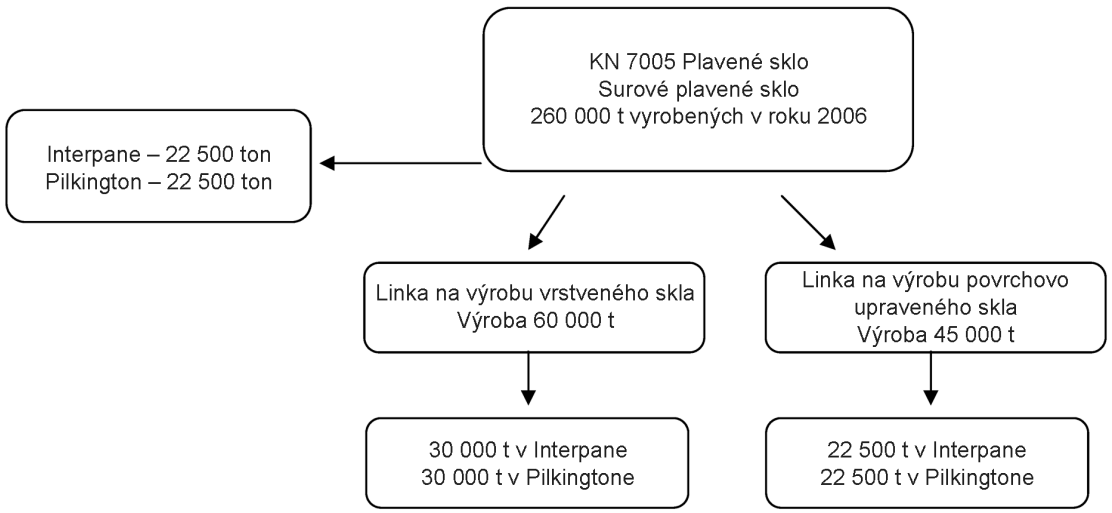
(26) Podľa informácií, ktoré poskytlo Francúzsko, investičný projekt predložili dve samostatné spoločné spoločnosti z dôvodu duálneho vlastníctva výrobných zariadení. Investičný projekt je však úplne integrovaný a jednotný: výrobná jednotka plochého skla bola určená hneď od začiatku na to, aby sčasti zásobovala priradenú výrobnú jednotku na úpravu skla, a táto jednotka pôsobí v závode len preto, lebo jej dodávateľ plaveného skla sa nachádza v jeho tesnej blízkosti. Podľa tých istých informácií sa integrácia projektu prejavuje v umiestnení liniek na výrobu plaveného, vrstveného a povrchovo upraveného skla v tej istej budove. Francúzsko tak zastáva názor, že spoločný investičný projekt v lotrinskom závode je „hmotnou investíciou s cieľom založenia nového závodu“ v zmysle bodu 7.2 rámca 1998. Existujú dvaja príjemcovia pomoci, ale predmetom štátnej pomoci je len jeden jediný projekt.

[1] Rozhodnutie Európskej komisie z 15. marca 2000 definujúce mapu pomoci na regionálne účely 2000 – 2006 pre Francúzsko (N 45/2000).

(27) Spustenie výroby bolo naplánované na koniec prvého polroka 2001. Plná výrobná prevádzka sa predpokladala po piatich rokoch fungovania, teda v rokoch 2006 – 2007. Výroba plochého skla mala predstavovať 147 000 t v prvom roku prevádzky 2001 – 2002 a postupne mala dosiahnuť objem využiteľných výrobkov vo výške 260 000 t/rok pri plnej výrobnej prevádzke od roku 2006.

(28) Cieľom projektu je vybudovať integrovanú výrobnú jednotku pre ploché sklo pre stavebníctvo, zahŕňajúcu činnosti výroby surového skla (float), rezania, úpravy (processing prostredníctvom povrchovej úpravy) a spracovania skla vrstvením. Plánovaný cyklus vyrábaného skla je takýto:

Obrázok 2



(29) Listom z 13. januára 2005 francúzske orgány informovali Komisiu, že projekt bol zmenený. Oprávnené náklady dosahujú od toho momentu 158,5 milióna EUR v nominálnej hodnote. Počet priamo vytvorených pracovných miest je 176 a počet nepriamo vytvorených pracovných miest je 150 (pozri aj bod 5.2).

2.3. **Opatrenia pomoci**

(30) Objem plánovanej štátnej pomoci sa skladá z viacerých opatrení, ktoré buď závisia od rozličných povolených schém pomoci, alebo sú individuálnou pomocou *ad hoc*:

— prémia územného plánovania pre priemyselné projekty (PAT),

— Európsky fond regionálneho rozvoja (EFRR),

— pomoc *ad hoc* na nákup pozemku (zľava z predajnej ceny),

— pomoc *ad hoc* na úpravu nehnuteľnosti,

— oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb,

— zvýhodnený úver Finančnej spoločnosti na podporu spriemyselňovania banských regiónov (Société Financière pour favoriser l'industrialisation des Régions Minières – SOFIREM).

(31) Schéma PAT bola schválená rozhodnutím Komisie z 28. júna 2000 (N 782/1999). Táto schéma, ktorá zahŕňa úvery SOFIREM, bola schválená rozhodnutím Komisie z 15. júna 1989 (NN 2/89) v znení zmien a doplnení po zavedení opatrení na dosiahnutie súladu takéhoto opatrenia s usmerneniami o regionálnej štátnej pomoci z roku 1998 ([1]).

(32) Oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb na päť rokov vyplýva z článkov 1464 B a 1465 všeobecného daňového zákonníka (Code Général des Impôts – CGI), nariadenia zo 16. decembra 1993, nariadenia z 24. novembra 1980 a výnosov č. 86/225, č. 80/921 a č. 80/922.

(33) Celková súčasná suma pomoci dosahuje výšku 17 106 280 EUR v nominálnej hodnote (pozri aj bod 5.2).

3. ZAČATIE KONANIA

3.1. **Nové informácie oznámené francúzskymi orgánmi**

(34) Listom z 13. januára 2005 francúzske orgány informovali Komisiu, že na jednej strane bol projekt zmenený a na strane druhej Francúzsko podhodnotilo výšku pomoci spojenú s oslobodením od dane z príjmu právnických osôb.

([1]) Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.

(35) Celkové oprávnené náklady tak dosiahli 158,5 milióna EUR v nominálnej hodnote (v rozhodnutí z roku 2000 to bolo 164,7 milióna EUR). Čistá aktualizovaná hodnota oprávnených nákladov údajne dosiahla 149,97 milióna EUR. Projekt sa skončil v marci 2005 a investície sa v plnej miere realizovali. V marci 2005 bol počet priamo vytvorených pracovných miest 176 a počet nepriamo vytvorených pracovných miest 150 (v rozhodnutí z roku 2000 to bolo 245 priamo vytvorených a 260 nepriamo vytvorených pracovných miest).

(36) V liste z 13. januára 2005 francúzske orgány spresňujú, že oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb bolo spočiatku podhodnotené. Údajne teda dosiahlo 6,28 milióna EUR, z toho 2,14 milióna EUR (ktoré boli súčasťou už vyplatenej štátnej pomoci vo výške 17,89 milióna EUR) francúzsky štát už vyplatil. Táto suma zodpovedá sume pomoci pred zdanením, ide teda o ekvivalent hrubého grantu pomoci (GGE).

(37) Zostatok oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb vo výške 4,14 milióna EUR je súčasťou 5,19 milióna EUR, ktoré francúzsky štát ešte má vyplatiť na projekt a ktoré predstavujú poslednú tranžu vyžadujúcu si predchádzajúci súhlas Komisie v súlade s bodom 6.2 rámca 1998 a s rozhodnutím z roku 2000, ktorými sa ustanovuje, že posledná významná tranža pomoci (napríklad 25 %) bude vyplatená až po tom, keď francúzske orgány preveria, že podniky realizovali investičný projekt v súlade s rozhodnutím Komisie.

(38) Francúzsko vysvetlilo, že rozdiel vo výške pomoci notifikovanej v roku 2000 je odôvodnený revíziou, ktorá viedla k zvýšeniu počiatočného odhadu oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb.

(39) Celková výška pomoci je teda údajne 23,09 milióna EUR v nominálnej hodnote (14,65 milióna EUR v čistej aktualizovanej hodnote). Intenzita pomoci projektu Pilkington/Interpane teda údajne dosiahla 14,65/149,97 = 9,77 % v ekvivalente čistého grantu pomoci (NGE). Podľa Francúzska je táto intenzita pomoci nižšia ako prepočítaná prijateľná maximálna intenzita (9,82 % na základe rámca 1998) pre zohľadnenie vývoja parametrov projektu.

3.2. **Dôvody, ktoré viedli k začatiu konania**

(40) Nové informácie, ktoré poskytli francúzske orgány, oprávňujú na novú maximálnu prijateľnú intenzitu pomoci [1]. Komisia zastáva názor, že otázka intenzity by mohla mať rozhodujúci charakter pri prijímaní rozhodnutia a že nestačí len zmeniť a doplniť rozhodnutie z roku 2000 formou korigenda týkajúceho sa preklepov. V skutočnosti sa rozhodnutie z roku 2000 zakladá na nesprávnych informáciách, ktoré poskytli francúzske orgány.

(41) Komisia preto musí zrušiť rozhodnutie z roku 2000 v súlade s článkom 9 procesného nariadenia, v ktorom sa ustanovuje, že „… Komisia môže zrušiť rozhodnutie […] po tom, ako poskytla danému členskému štátu príležitosť predložiť jeho pripomienky, keď rozhodnutie vychádzalo z nesprávnych informácií poskytnutých počas konania, čo bol rozhodujúci faktor pre rozhodnutie. Pred zrušením rozhodnutia a prijatím nového rozhodnutia Komisia otvorí konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 4 ods. 4.“

(42) V liste zo 16. marca 2006 sa francúzske orgány domnievajú, že informácie, ktoré treba zohľadniť tak na priemyselnej úrovni, ako aj na úrovni pomoci, neznamenajú podstatnú zmenu v štruktúre rozhodnutia z roku 2000 a že nové rozhodnutie v tejto záležitosti bude mať obmedzený dosah na jej zmenu. V tom istom liste francúzske orgány vyhlásili, že súhlasia s konaním, tak ako sa vymedzuje v článku 9 procesného nariadenia, ktorým sa nariaďuje Komisii zrušiť pôvodné rozhodnutie a prijať nové rozhodnutie nahrádzajúce rozhodnutie z roku 2000 a zohľadňujúce opravené informácie, ktoré jej boli poskytnuté po začatí konania vo veci formálneho zisťovania ustanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

4. **PRIPOMIENKY ZAINTERESOVANÝCH STRÁN**

(43) Komisia v tejto veci nedostala pripomienky od zainteresovaných strán.

5. **PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA**

5.1. **List z 2. júna 2006**

(44) Francúzsko predložilo pripomienky k rozhodnutiu o začatí konania listom zaslaným elektronickou poštou 2. júna 2006.

(45) Francúzsko vysvetlilo, že Komisia bola informovaná o zmenách priemyselného projektu vzhľadom na zmenu podmienok na trhu, ako aj o zmenách pôvodného odhadu pomoci. V liste Francúzska z 13. januára 2005 boli spresnené tak údaje súvisiace so samotným priemyselným projektom, ako aj údaje týkajúce sa pomoci. Francúzsko zdôraznilo, že všetky tieto zmeny však nemenia všeobecnú štruktúru rozhodnutia z roku 2000 a že pomoc poskytnutá obidvom podnikom zodpovedá maximálnej intenzite pomoci schválenej rámcom 1998.

[1] Vypočítaná na základe bodu 3.10 rámca 1998.

(46) Vypracovanie správ o uplatňovaní rozhodnutia z roku 2000 viedlo francúzske orgány k tomu, že opätovne preskúmali všetky informácie, ktoré slúžili ako základ pre toto rozhodnutie. Pri príležitosti tohto opätovného preskúmania francúzske orgány konštatovali, že dva údaje týkajúce sa pomoci zmenili informácie pôvodne poskytnuté Komisii:

— bolo potrebné prehodnotiť odhad oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb,

— takisto bolo potrebné prehodnotiť metódu výpočtu NGE, aby sa zohľadnila skutočnosť rozdelenia investícií (pozemky, budova a zariadenia) a daňový dosah na celú pomoc, čo sa pri notifikácii neurobilo.

(47) Medzi týmito dvoma zmenami neexistuje žiadne osobitné prepojenie. Ich súčasné zohľadnenie však mení nominálnu sumu pomoci, ako aj jej NGE.

(48) V roku 2000, keď bol spis o podpore projektu pripravený, sa schéma oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb vzťahovala na vymeriavací základ, ktorý tvorila nájomná hodnota hmotného majetku (pozemky, budovy, úpravy, materiálne zariadenia, inventár atď.) a časť sumy vyplácaných miezd a odmien. Od roku 2003 sa reformou dane z príjmu právnických osôb zrušilo zohľadnenie miezd vo vymeriavacom základe tejto dane. Od tohto dátumu sa daň z príjmu právnických osôb zakladá výlučne na hmotnom majetku.

(49) Francúzsko vysvetlilo, že oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb bolo vecne chybné od začiatku v dôsledku výpočtu rozličných predpokladov, pokiaľ ide o harmonogram realizácie priemyselného projektu. Počiatočný odhad nebol do roku 2005 upravený na jednej strane vzhľadom na zapojenie viacerých útvarov do vypracovania a správy sprievodných podkladov a na strane druhej vzhľadom na časový posun účinnosti tohto oslobodenia. Vykonané kontroly viedli francúzske orgány k tomu, že v roku 2005 informovali Komisiu o prehodnotení počiatočného odhadu.

5.2. **Ďalšie informácie**

(50) Listom z 12. septembra 2007 Komisia požiadala o doplňujúce informácie s cieľom objasniť podrobnosti projektu a výpočet poskytnutej pomoci. Po viacerých žiadostiach o predĺženie lehoty na predloženie požadovaných informácií Francúzsko predložilo čiastočnú odpoveď listom z 21. decembra 2007. V tomto liste Francúzsko potvrdilo, že projekt ukončený v marci 2005 je skutočne projekt pôvodne plánovaný v čase predloženia notifikácie.

(51) Chýbajúce informácie boli predložené po ďalších predĺženiach lehoty elektronickou poštou 30. mája 2008. Ďalšie doplňujúce informácie boli predložené elektronickou poštou 16. a 19. septembra a 24. októbra 2008. Tieto informácie vyplývajú z výpočtov definitívnych údajov súvisiacich s projektom tak z hľadiska investícií, ako aj vytvorených pracovných miest. Pomoc spojená s vytvorením pracovných miest sa od roku 2006 prepočítala, aby sa zohľadnil nižší počet vytvorených pracovných miest, než sa predpokladalo.

(52) Vzhľadom na všetky tieto nové informácie je úroveň poskytnutej pomoci nižšia, než sa predpokladalo v rokoch 2000 a 2005. Oprávnené náklady na projekt dosahujú výšku 158,5 milióna EUR (150,165 milióna EUR v čistej aktualizovanej hodnote). Celková suma poskytnutej pomoci dosahuje 17 106 280 EUR (čistá aktualizovaná hodnota vo výške 12 985 610 EUR), čo zodpovedá intenzite pomoci 8,65 % NGE.

(53) Suma (v nominálnej hodnote) poslednej tranže pomoci, ktorá mala byť vyplatená až po schválení Komisiou [1], dosahuje výšku 4 276 570 EUR. Francúzsko však informovalo Komisiu, že 4/5 tejto sumy už boli vyplatené a že zostatok dosahuje výšku 727 389 EUR (v nominálnej hodnote). Francúzsko tak uznáva, že vyplatilo poslednú tranžu 25 % pomoci skôr, ale táto situácia vyplýva z chýb vo výpočte oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb. Francúzske orgány tvrdia, že v žiadnom prípade nechceli obísť prednostné práva Komisie.

[1] V súlade s bodom 6 rámca 1998.

(54) Vzhľadom na zmeny (menej vytvorených pracovných miest, než sa predpokladalo) bolo potrebné znížiť určitú časť plánovanej pomoci. Skupina Pilkington musela dokonca vrátiť v septembri 2007 preplatok vo výške 146 430 EUR, ktorý dostala ako PAT. Upravená poskytnutá pomoc v prípade týchto troch opatrení je teda: 993 968 EUR v prípade PAT (z toho zostáva vyplatiť 34 561 EUR), 1 532 765 EUR v prípade FIL ([1]) (pomoc spojená s PAT, z toho zostáva vyplatiť 399 851 EUR) a 694 426 EUR v prípade FIBM ([2]) (časť pomoci na úpravu nehnuteľnosti, z toho zostáva vyplatiť 64 304 EUR). K celkovej sume vo výške 498 716 EUR, ktorá sa má vyplatiť, treba prirátať 228 673 EUR pomoci departementovej rady, čím suma, ktorá je predmetom rozhodnutia Komisie o povolení vyplatenia poslednej tranže, dosahuje výšku 727 389 EUR.

(55) Francúzsko vysvetlilo, že len spoločnosť PGF získala za obdobie rokov 2001 – 2005 výhodu z oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb ako závod etablovaný v Seingbouse (IGCF nezískala výhodu takéhoto oslobodenia za dané obdobie).

(56) Pomoc, ktorú získala PGF na základe oslobodenia ustanoveného v článku 1465 všeobecného daňového zákonníka, sa rovná rozdielu medzi daňovým poplatkom skutočne zaplateným spoločnosťou a daňovým poplatkom, ktorý by zaplatila, ak by neexistovalo oslobodenie, pričom tieto sumy sa berú do úvahy v ich čistej výške po prípadnom uplatnení hornej hranice v závislosti od pridanej hodnoty ([3]). Táto suma dosahuje výšku 986 170 EUR (oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb priznané závodu v Seinghouse spoločnosti PGF v rámci zdanenia za roky 2001 až 2005).

(57) Francúzske orgány tvrdia, že chyba, ktorá vznikla v roku 2005, pokiaľ ide o vtedy nadhodnotenú sumu, sa nedá vysvetliť inak ako nedorozumením medzi dvoma štátnymi úradmi, pokiaľ išlo o informáciu, ktorú mali poskytnúť v rámci výročnej správy, a ako sa zdá, zámenou medzi daňovou úľavou vyplývajúcou z hornej hranice (všeobecné opatrenie) a oslobodením (opatrenie pomoci).

(58) Francúzsko prepočítalo NGE pre celok a pre jednotlivé súčasti pomoci, pričom uplatnilo aktuálnu sadzbu, teda 5,70 %. Každá zo súčastí pomoci (okrem pomoci týkajúcej sa pozemku, ktorá sa nezdaňuje) bola rozdelená medzi budovu (19,24 %) a zariadenie (78,82 %). Toto rozdelenie sa opäť zakladá na skutočnosti investície, zatiaľ čo pri notifikácii sa tento výpočet vykonal na základe vzorového rozdelenia základu pomoci (5 % pozemok, 50 % budova, 45 % zariadenie). Potom je integrovaný ročný podiel pomoci vypočítaný pre každú súčasť pomoci v závislosti od obdobia odpisovania (20 rokov v prípade budovy a 7 rokov v prípade zariadenia). Výsledky týchto výpočtov sú zhrnuté v nasledujúcej tabuľke:

Tabuľka 3

Opatrenie pomoci	Suma pomoci (v EUR, nominálna hodnota)		Suma pomoci (v EUR, NGE)	
PAT (a FIL)	2 526 740		1 623 160	
ERDF	2 667 570		1 761 250	
Pomoc na nákup pozemku	2 816 000		2 816 000	
Úprava nehnuteľnosti	7 974 690		6 100 300	
— z toho regionálna rada		2 988 100		1 983 190
— z toho departementová rada		1 753 160		1 126 820
— z toho okres		2 539 000		2 539 000
— z toho štát (FIBM)		694 430		451 290
Oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb	986 170		593 730	
SOFIREM	135 110		91 170	
Spolu		17 106 280		12 985 610
Intenzita pomoci		10,79 %		8,65 %

([1]) FIL: Fond na spriemyselnenie Lotrinska.
([2]) Fond na spriemyselnenie banských oblastí.
([3]) Vo všeobecnom daňovom zákonníku sa ustanovuje horná hranica dane z príjmu právnických osôb v závislosti od pridanej hodnoty. Toto ustanovenie je všeobecné a nedá sa považovať za štátnu pomoc (článok 1.647 B e všeobecného daňového zákonníka).

6. POSÚDENIE POMOCI

6.1. Predbežné poznámky

(59) Dňa 17. augusta 2000 Komisia schválila intenzitu pomoci pre Pilkington/Interpane tak, ako bola notifikovaná Francúzskom 22. mája 2000. Francúzsko následne informovalo Komisiu, že v pôvodnej notifikácii boli uvedené nesprávne informácie, a keďže tieto informácie predstavujú rozhodujúci faktor pre rozhodnutie, Komisia sa rozhodla 26. apríla 2006 začať konanie v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o predmetnú pomoc, aby zrušila rozhodnutie z roku 2000 a prijala nové rozhodnutie.

(60) Rozhodnutie z roku 2000 zahŕňa úplné posúdenie notifikácie. Posúdenie rozhodnutia z roku 2000 je opätovne uvedené v tomto rozhodnutí s výnimkou informácií, ktoré treba opraviť vzhľadom na informácie predložené Francúzskom 13. januára 2005, ktoré boli predmetom rozhodnutia o začatí konania z 26. apríla 2006, a neskorších informácií predložených Komisii.

6.1.1. *Uplatniteľné usmernenia*

(61) Francúzsko notifikovalo pomoc spoločnostiam PGF/IGCF listom z 22. mája 2000 zaevidovaným 25. mája 2000. V poznámke pod čiarou č. 58 usmernení pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 ([1]) sa ustanovuje, že: „Projekty, na ktoré sa vzťahuje individuálna oznamovacia povinnosť, sa budú posudzovať v súlade so zásadami platnými v čase oznámenia.“ Komisia preto zastáva názor, že tento projekt patrí do rozsahu pôsobnosti rámca 1998 a musí sa skúmať na základe uvedeného rámca.

6.1.2. *Relevantné skutočnosti*

(62) Toto posúdenie zohľadňuje skutočnosti a situácie, tak ako existovali ku dňu notifikácie 22. mája 2000.

(63) Komisia musí prijať rozhodnutie na základe posúdení *ex ante* budúcich perspektív a podielov na trhu. Intenzity pomoci sú následne prispôsobené až po niekoľkých rokoch – *ex post* – číselné údaje ukazujú, že trh sa napríklad vyvíjal inak, ako sa spočiatku predpokladalo. Aj keď v tomto osobitnom prípade musí Komisia prijať rozhodnutie osem rokov po pôvodnej notifikácii, napriek tomu sa musí pri svojom posudzovaní opierať o skutočnosti a situácie, ktoré existovali ku dňu notifikácie.

(64) Na výpočet maximálnej intenzity pomoci bude však Komisia brať do úvahy nové informácie predložené Francúzskom. Francúzsko znížilo poskytnutú pomoc, aby zohľadnilo reálny počet pracovných miest vytvorených investíciou (nižší v porovnaní s údajmi uvedenými v notifikácii) a aby napravilo chybu vo výpočte sumy oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb, tak ako bolo oznámené v roku 2000.

6.2. Založenie spoločných podnikov posúdené podľa článku 81 ods. 3 Zmluvy o ES

(65) Na úvod treba pripomenúť, že hoci postup ustanovený v článkoch 87 a 88 poskytuje Komisii a za istých podmienok Rade veľkú voľnosť pri posudzovaní zlučiteľnosti schémy štátnej pomoci s požiadavkami spoločného trhu, zo všeobecnej logiky zmluvy vyplýva, že tento postup nesmie nikdy dospieť k výsledku, ktorý by bol v rozpore s osobitnými ustanoveniami zmluvy ([2]).

(66) Súdny dvor tiež rozhodol, že podmienky pomoci, ktoré by porušovali osobitné ustanovenia zmluvy, iné ako články 87 a 88, môžu byť natoľko nerozlučne späté s predmetom pomoci, že ich nemožno posudzovať oddelene ([3]).

(67) Táto povinnosť Komisie dodržiavať súlad článkov 87 a 88 s ďalšími ustanoveniami zmluvy je nevyhnutná osobitne za predpokladu, že tieto ostatné ustanovenia majú takisto za cieľ, ako v tomto osobitnom prípade, zaistiť nenarušenú hospodársku súťaž na spoločnom trhu. Pri prijímaní rozhodnutia o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom totiž Komisia musí vedieť o riziku narušenia hospodárskej súťaže na spoločnom trhu jednotlivými hospodárskymi subjektmi.

([1]) Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

([2]) Vec 73/79, *Komisia/Taliansko*, Zb. 1980, s. 1533, odsek 11.

([3]) Vec 74/76, *Iannelli Volgi/Meroni*, Zb. 1977 s. 557, odsek 14.

(68) Napriek tomu je pravda, že konanie podľa článkov 81 a nasl. a konanie podľa článkov 87 a nasl. zmluvy predstavujú nezávislé konania, na ktoré sa vzťahujú osobitné pravidlá.

(69) V dôsledku toho Komisia nie je pri prijímaní rozhodnutia o zlučiteľnosti štátnej pomoci so spoločným trhom povinná čakať na výsledok súbežného konania začatého podľa už citovaného nariadenia č. 17, ak v rámci svojej rozhodovacej právomoci nadobudla presvedčenie vychádzajúce z hospodárskej analýzy situácie, že príjemca pomoci sa nenachádza v situácii, že by porušoval články 81 a 82 zmluvy.

(70) Na základe skutočností uvedených v bode 3.1.2 a vzhľadom na už citovanú judikatúru Súdneho dvora Komisia zastáva názor, že neexistuje prekážka na povolenie pomoci plánovanej v prospech PGF/IGCF.

6.3. **Existencia pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES**

(71) Uvedená pomoc bola poskytnutá členským štátom a zo štátnych zdrojov v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES (pozri bod 2.3 tohto rozhodnutia). Pomoc poskytuje výhodu spoločnostiam PGF/IGCF, bez ktorej by tieto podniky museli samy znášať všetky náklady na investíciu. Keďže veľký objem surového skla sa vyváža za vnútroštátne hranice, existuje medzinárodný trh surového skla. Takže finančné výhody poskytnuté týmto podnikom môžu narušiť hospodársku súťaž a nepriaznivo ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi. V dôsledku toho Komisia vo svojom posúdení zastáva názor, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

6.4. **Notifikačná povinnosť**

(72) Keďže sa uplatňujú tri kumulatívne podmienky ustanovené v bode 2.1i) rámca 1998, návrh pomoci musí byť notifikovaný a priznaná maximálna intenzita pomoci musí byť určená v súlade s rámcom 1998. Pomoc *ad hoc* sa okrem toho musí notifikovať Komisii podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.

6.5. **Právny základ niektorých opatrení pomoci**

(73) Časť pomoci sa poskytuje na základe regionálnych schém pomoci na investície schválených Komisiou a platných ku dňu notifikácie pomoci (pozri bod 2.3 tohto rozhodnutia), zatiaľ čo ďalšia časť sa poskytuje ako pomoc *ad hoc*.

(74) Pokiaľ ide o pomoc poskytnutú v rámci EFRR, v článku 25 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach štrukturálnych fondov [1] sa ustanovuje, že štrukturálne fondy môžu financovať výdavky spojené s veľkými hospodárskymi projektmi, ktorých náklady sú vyššie ako 50 miliónov EUR. EFRR tak môže bohato prispieť na vnútroštátne opatrenia ako PAT alebo pomoc na nehnuteľnosti určené na podnikanie, keď sa to ustanovuje v Jednotných programových dokumentoch (DOCUP) príslušného regiónu. Oblasť Freyming-Merlebach je zahrnutá do francúzskej mapy pre cieľ 2 „Ekonomická a sociálna konverzia v oblastiach so štrukturálnymi problémami“, ktorú Európska komisia schválila 16. januára 2000.

(75) Možnosť využívať pomoc *ad hoc* na nákup pozemku a na nehnuteľnosti majú samosprávy, ktoré sa nachádzajú v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje regionálna pomoc podľa zákona.

(76) Listom z 30. júna 2000 (A/35411) francúzske orgány poskytli podrobnosti o výpočte sumy oslobodenia od dane z príjmu právnických osôb, ktorý ukázal, že v tomto osobitnom prípade tvorili základ výpočtu oslobodenia tak náklady na investície, ako aj náklady na vytvorené trvalé pracovné miesta. Naproti tomu reformou dane z príjmu právnických osôb sa zrušilo od roku 2003 zohľadnenie miezd vo vymeriavacom základe tejto dane. Od tohto dátumu sa daň z príjmu právnických osôb zakladá len na nehnuteľnom majetku. V dôsledku toho možno považovať túto pomoc ako pomoc na investície v zmysle usmernení o regionálnej štátnej pomoci z roku 1998.

(77) Poskytnutie pomoci *ad hoc* podniku je podmienené jeho záväzkom udržať v oblasti pracovné miesta a investíciu, ktorej sa poskytla pomoc, aspoň počas piatich rokov.

(78) Skúmanie Komisie v tomto rozhodnutí sa obmedzuje na skúmanie zlučiteľnosti intenzity notifikovanej pomoci vo výške 8,65 % podľa kritérií rámca 1998.

[1] Ú. v. ES L 161, 26.6.1999, s. 1.

6.6. **Posúdenie na základe rámca 1998**

(79) Maximálna povolená intenzita pre projekty súvisiace s rámcom 1998 musí byť určená podľa maximálnej miery pomoci vzťahujúcej sa na regionálnu pomoc v príslušnej podporovanej oblasti v čase, keď je pomoc notifikovaná.

(80) Komisia zastáva názor, že nové informácie nespochybňujú jej celkové posúdenie trhu a jeho vývoja, ktoré je obsiahnuté v jej rozhodnutí z roku 2000.

(81) Komisia pripomína, že žiadny podnik zúčastňujúci sa na uvedenom projekte nemal v čase notifikácie projektu vysoký podiel na trhu v zmysle bodu 3.6 rámca 1998.

6.6.1. *Predmetný výrobok a trh*

(82) Ploché sklo (float glass) možno využívať na výrobu sklených tabúľ a okien pre stavebníctvo a vozidlá. Závod, ktorého sa týka notifikácia, je zariadený na výrobu skla pre stavebný priemysel. Určenie výrobku a trhu tak, ako bolo vykonané v rozhodnutí z roku 2000, nebolo spochybnené ani zmenené a nebolo súčasťou rozhodnutia z 26. apríla 2006 o začatí konania. Nasledujúce posúdenie je teda prevzaté z rozhodnutia z roku 2000.

Výrobok

(83) Surové ploché sklo sa vyrába kontinuálnym liatím do kúpeľa z roztaveného cínu v dusíkovej atmosfére (postup nazývaný float glass, ktorý vynašla skupina Pilkington v 60. rokoch).

(84) Povrchovo upravené sklo je základné sklo, ktoré bolo povrchovo upravené alebo natreté (elektromagnetické nanesenie povrchovej vrstvy vo vákuovom priestore [1]) s cieľom znížiť odraz alebo zabezpečiť tepelnú izoláciu. Takto možno získať sklenú tabuľu s tepelnou reguláciou (nízko emisné sklo: značka Iplus v prípade Interpane) alebo sklenú tabuľu s reguláciou slnečného žiarenia (sklo odrážajúce slnečné žiarenie: značka Ipasol v prípade Interpane). Plánuje sa vyrábať 90 % nízko emisného skla a 10 % skla odrážajúceho slnečné žiarenie s hrúbkou 4,6 mm alebo 8 mm.

(85) Vrstvené sklo je bezpečnostné sklo zložené aspoň z dvoch vrstiev skla, medzi ktorými sú vrstvy z PVB (polyvinylbutyral) alebo živice [2].

(86) Surové plavené sklo a povrchovo upravené sklo po prvotnej úprave sú spoločne zaevidované v štatistickej nomenklatúre pod kódmi:

— KN 7005: Sklo (plavené sklo a tvrdené alebo leštené sklo z jednej alebo oboch strán) z dosiek alebo vrstiev, aj s absorpčnou, odrazovou alebo neodrazovou vrstvou, ale inak neopracované,

— NACE 26.1.A: Výroba plochého skla.

(87) Neopracované plavené sklo sa využíva v stavebníctve alebo v automobilovom priemysle. Podľa GEPVP (Európskeho združenia výrobcov plochého skla) je 80 % európskej výroby plaveného skla určených pre stavebný priemysel. V závode vo Freyming-Merlebachu budú investori vyrábať len sklo pre stavebníctvo. Tento druh výroby sa vyznačuje najmä tým, že umožňuje fungovanie výrobného závodu na základe malých výrobných sérií v súlade s charakteristikami objednávok (objemy, hrúbka a iné vlastnosti skla).

(88) Výrobky, ktoré sú výsledkom prvotného spracovania surového plochého skla, sú medziprodukty využívané na výrobu bezpečnostných sklených tabúľ (štatistický kód KN 7007 – skladajú sa z kaleného skla alebo zo zlepených vrstiev) a izolačných sklených tabúľ z viacerých stien pre stavebný priemysel (štatistický kód KN 7008 – skladajú sa z dvoch alebo viacerých stien, ktoré sú oddelené jednou medzerou alebo viacerými medzerami s dehydrovaným vzduchom alebo plynom, ktoré zabezpečujú izolačnú schopnosť okna). Izolačné sklené tabule sa vyrábajú najmä z povrchovo upraveného skla.

[1] Používaný postup sa nazýva „magnetronický“ a zahŕňa úpravu surového skla na osobitnej výrobnej linke. Existuje postup prostredníctvom pyrolitickej úpravy (striekanie) umožňujúci upravovať sklo priamo na linke float.

[2] Všetky definície sú vyňaté z diela Sklársky priemysel, Štátny sekretariát pre priemysel, útvar priemyselných štúdií a štatistík (SESSI), 1999.

(89) Podniky budú vyrábať v lotrinskom závode aj vrstvené sklo pre stavebníctvo. Tento výrobok je štatisticky evidovaný v kategórii KN 7007 29 00 – Bezpečnostné sklá zložené zo zlepených vrstiev – Iné. Ostatné typy vrstveného skla zahrnuté do štatistickej kategórie sa využívajú v automobilovom priemysle. Tento priemysel inak spotrebúva väčšinu vrstveného skla vyrábaného v Európe (výroba čelných skiel).

(90) Ploché sklo sa môže využívať na výrobu sklených tabúľ pre budovy a pre vozidlá. Komisia poznamenáva, že závod vo Freyming-Merlebachu je zariadený tak, aby vyrábal sklo pre stavebný priemysel v súlade s požiadavkou investorov, ktorou je uspokojenie rastúceho dopytu po skle na výstavbu budov. Táto špecializácia je inak dnes jedinou profesiou skupiny Interpane. Táto skupina nemá kapacity na spracovanie prvotného skla, aby z neho vyrábala sklá pre automobilový priemysel, a nemá obchodné styky s výrobcami tohto priemyslu. Povrchovo upravené sklo, ktoré sa bude vyrábať v novom závode, bude mať vlastnosti vhodné len pre stavebníctvo ([1]). Rovnako aj vrstvené sklo bude určené na realizáciu bezpečnostných skiel pre stavebníctvo. V dôsledku toho sa voľba na výrobu skla pre stavebníctvo vo Freyming-Merlebachu javí pre investorov ako definitívna.

(91) Vzhľadom na už uvedené skutočnosti a v snahe porovnať vývoj na trhu Komisia zastáva názor, že treba rozlišovať medzi vývojom plaveného skla (raw float glass) a vývojom medziproduktov, ako je vrstvené sklo (laminated glass) alebo povrchovo upravené sklo (coated glass), ktoré sa následne upravujú podľa konečného použitia v architektúre alebo v stavebníctve (architectural or building glass). Toto rozlíšenie je v súlade s analýzou relevantného trhu, ktorú vykonala Komisia v rámci už citovaných dohôd o vytvorení dvoch spoločných podnikov, kde sa robí rozdiel medzi trhom plaveného skla (raw float glass) ako takým a využitím jednotlivých druhov skla [vrátane vrstveného skla a povrchovo upraveného skla (laminated and coated glasses)] podľa konečného použitia v architektúre alebo v stavebníctve (architectural or building glass).

Geografický rozmer

(92) Geografický trh zahŕňa v zásade EHP alebo podľa prípadu celú podstatnú časť územia EHP, ak sa v nej značne odlišujú podmienky hospodárskej súťaže od podmienok, ktoré prevládajú v ostatnej časti EHP.

([1]) Normy a potreby z hľadiska odrazivosti slnečného alebo tepelného žiarenia sú odlišné v automobilovom priemysle.

(93) V tomto prípade sa počas zisťovania neobjavila nijaká informácia, ktorá by dokazovala, že predmetný geografický trh sa líši od EHP. Treba teda vymedziť predmetný geografický trh ako trh EHP.

Vývoj na trhu

(94) Komisia je zdržanlivá, pokiaľ ide o súhlas s údajmi zahrnutými v notifikácii, ktoré poukazujú na vysokú mieru využitia výrobných kapacít. Tieto údaje dodal sklársky priemysel (GEPVP) ([2]) a zodpovedajú tomu, čo priemysel nazýva „využiteľné výrobné kapacity“ (saleable capacities) ([3]). Tento spôsob výpočtu môže mať isto význam v danom odbore, ale takto získané údaje o využití kapacít sa dajú len ťažko porovnať s údajmi, ktoré sú k dispozícii, pokiaľ ide o ostatné priemyselné sektory.

(95) V dôsledku toho Komisia založila svoju analýzu v rozhodnutí z roku 2000 na vývoji zjavnej spotreby.

(96) Notifikácia poskytuje údaje o vývoji objemu zjavnej spotreby plaveného skla (KN 7005) za obdobie rokov 1993 – 1998.

(97) Výsledky ukazujú pokles úrovne cien ([4]). Takýto pokles spolu s mierou rastu 4,89 % vyjadrenou v objeme vedie k záveru, že priemerný rast je nižší ako ročný priemer 5,78 % v celom spracovateľskom priemysle na úrovni EHP, čo znamená, že v zmysle rámca 1998 ide o upadajúci trh.

(98) Komisia však zastáva názor – ako sa už uviedlo – že treba robiť rozdiel medzi vývojom plaveného skla (raw float glass) a vývojom medziproduktov ako vrstvené sklo (laminated glass) alebo povrchovo upravené sklo (coated glass), ktoré sa následne upravujú podľa konečného použitia v architektúre alebo v stavebníctve (architectural or building glass).

([2]) Európske združenie výrobcov plochého skla.

([3]) Využiteľné výrobné kapacity (saleable capacities) sa vypočítavajú z nominálnej kapacity kalenia (melt capacity) upravenej o straty (približne 15 % plochého skla sa zničí počas výrobného procesu) a z odstávky pecí na účely zmeny odtieňov a hrúbky skla a na vykonanie pravidelných generálnych opráv.

([4]) 366,9 EUR/t v roku 1993 a 338,19 EUR/t v roku 1995, s vrcholom v roku 1995.

(99) Komisia osobitne poznamenáva, že ceny izolačných sklených tabúľ (sealed units, KN 7008) [1] sa výrazne zvyšovali počas obdobia rokov 1993 – 1998. Takéto zvýšenia sa vysvetľujú zavádzaním nových európskych noriem týkajúcich sa využívania izolačných materiálov v stavebníctve, ako aj tendenciou priemyslu dlhodobo využívať izolačné výrobky a materiály.

(100) Komisia tiež konštatuje, že priemerný rast spotreby izolačných výrobkov (vrátane izolačného skla pre stavebníctvo) ešte zažije tendenciu výraznejšieho rastu z dôvodu prísnejších kontrol emisií CO_2 v nadväznosti na prijatie Kjótskeho protokolu k rámcovej dohode Organizácie Spojených národov o zmene klímy v roku 1997. V sektore bývania a stavebníctva predstavuje tepelná izolácia účinnú technológiu v úspore energií, a tým v znižovaní emisií CO_2. Zavedenie nových noriem na druhy izolácie (ISO 10456) a na tepelné straty (ISO 832) bude implikovať vyššie hodnoty tepelných strát, ktoré si budú vyžadovať väčšiu potrebu úspory energií.

(101) V dôsledku toho a v súlade s analýzou v rozhodnutí Komisie vo veci Rockwool [2] výrazná tendencia rastu v súvislosti so sklenými medziproduktmi, ktoré sa následne upravujú podľa konečného použitia v architektúre alebo v stavebníctve, umožňuje dospieť k záveru, že tento trh neupadá [3].

(102) Napokon sa odhaduje odlišný vývoj, pokiaľ ide o: i) plavené sklo (raw float glass) a ii) sklené medziprodukty, ktoré sa následne upravujú podľa konečného použitia v architektúre alebo v stavebníctve (ako vrstvené sklo alebo povrchovo upravené sklo): pokiaľ ide o i), Komisia si myslí, že v zmysle multisektorálneho rámca trh upadá; pokiaľ ide o ii), trh neupadá.

Podiely na trhu

(103) Ak projekt spôsobí zvýšenie kapacity v sektore, ktorý sa vyznačuje nadmernou štrukturálnou kapacitou alebo upadajúcim trhom, a pritom ešte viac posilní výrazný podiel na trhu [4], poskytnutie maximálnych súm pomoci bežne schvaľovaných v príslušnom regióne môže spôsobiť neoprávnené narušenie hospodárskej súťaže. V takom prípade rámec 1998 ustanovuje uplatniť faktor prispôsobenia 0,50.

(104) V tomto prípade Komisia označila trh plaveného skla ako upadajúci trh. Ani jeden zo zakladateľov dvoch spoločných podnikov nemá na tomto trhu 40 % alebo vyšší podiel.

6.6.2. *Určenie maximálnej prijateľnej pomoci*

(105) V súlade s ustanoveniami rámca 1998 Komisia určuje maximálnu prijateľnú intenzitu notifikovanej pomoci podľa vzorca, ktorý zohľadňuje rozličné faktory. Výpočet sa začína určením maximálnej intenzity (regionálny strop), ktorú môže získať veľký podnik v príslušnej podporovanej oblasti vzhľadom na schválenú schému regionálnej pomoci platnú k dátumu notifikácie. Maximálna prijateľná intenzita pre predmetný návrh pomoci sa potom vypočíta tak, že na získané percento sa uplatnia rozličné korekčné koeficienty v súlade s tromi špecifickými hodnotiacimi kritériami: stav hospodárskej súťaže, pomer kapitál/práca a regionálny dosah.

Intenzita maximálnej pomoci v príslušnej podporovanej oblasti (R)

(106) Podľa francúzskej mapy regionálnej pomoci 2000 – 2006 je priemyselná zóna vo Freyming-Merlebachu podporovanou oblasťou v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES, kde môže intenzita štátnej pomoci na investíciu dosiahnuť 15 % NGE.

Faktor „stavu hospodárskej súťaže“ (T)

(107) Faktor „stavu hospodárskej súťaže“ (body 3.2 až 3.6 rámca 1998), tak ako je určený v rozhodnutí z roku 2000, nebol spochybnený ani zmenený a nebol súčasťou rozhodnutia z 26. apríla 2006 o začatí konania. Posúdenie, ktoré nasleduje, je teda prevzaté z rozhodnutia z roku 2000.

(108) Faktor „hospodárskej súťaže“ prechádza posúdením zameraným na určenie toho, či sa notifikovaný projekt bude realizovať v sektore, alebo podsektore, ktorý má nadmerné štrukturálne kapacity.

[1] Izolačné sklené tabule s viacerými stenami, zložené z jednej alebo viacerých medzier s dehydrovaným vzduchom alebo plynom.
[2] Rozhodnutie Komisie z 21. apríla 1999 v prípade N 94/99 (*Rockwool Peninsular SA*).
[3] Pozri bod 7.8 rámca 1998.
[4] Podiel, ktorý bol na účely rámca 1998 stanovený aspoň na 40 %.

(109) V súlade s ustanoveniami rámca 1998 (bod 3.3) sa potenciálna existencia nadmernej štrukturálnej kapacity hodnotí porovnaním rozdielu medzi priemernou mierou využitia výrobných kapacít spracovateľského priemyslu v jeho celistvosti a mierou využitia kapacít v príslušnom (pod)sektore. Ak sú údaje o využití kapacít nedostatočné, Komisia skúma, či sa dotknuté investície realizujú na upadajúcom trhu. Na tento účel porovnáva vývoj zjavnej spotreby predmetného výrobku alebo výrobkov s mierou rastu spracovateľského priemyslu v jeho celistvosti na úrovni EHP.

(110) Ako sa už uviedlo, Komisia musí čeliť neexistencii spoľahlivých údajov o príslušnom sektore. V prípade tohto sektora teda nemožno vypočítať využívanie kapacít ani zjavnú spotrebu.

(111) Na základe posúdenia vývoja trhu treba uplatniť faktor 0,75 na časť investície priznanej na výrobu plaveného skla (raw float glass – KN 7005). Pokiaľ ide o časť investície týkajúcej sa vrstveného skla alebo povrchovo upraveného skla pre stavebníctvo (laminated alebo coated building glass) zahrnutých do kategórie KN 7007 a 7008, mal by sa uplatniť faktor hospodárskej súťaže 1.

(112) Rámec 1998 nezahŕňa situáciu, v ktorej by sa mohli uplatniť dva alebo viaceré faktory „hospodárskej súťaže“ vo vzťahu k jednej investícii, pri ktorej bol posúdený diferencovaný vývoj trhu pre každý dotknutý výrobok. Vzhľadom na to, že v tomto osobitnom prípade by bolo uplatnenie jediného z týchto dvoch faktorov na celú investíciu nielen neúmerné, ale aj nepresné, Komisia sa domnieva, že faktor hospodárskej súťaže by mal byť vyvážený tak, aby odrážal vývoj trhu v prípade každého dotknutého výrobku.

(113) Keďže projekt sa skladá z jedného úplne integrovaného závodu, bolo by umelé stanoviť vyvažovací faktor vypočítaný z relatívnej hodnoty investície vo vzťahu ku každému z dotknutých výrobkov. Komisia preto uplatnila vyvažovací faktor (40/60) založený na jednotlivých kapacitách, ktoré uviedol na trh príjemca pomoci.

(114) Výsledkom je koeficient T 0,85 ([1]), ktorý predstavuje faktor „hospodárskej súťaže“ (1 a 0,75) na oboch trhoch.

Faktor „pomer kapitál/práca“ (I)

(115) Nové informácie poskytnuté francúzskymi orgánmi vedú k stanoveniu nového koeficientu „pomer kapitál/práca“: suma oprávnenej investície je 158,5 milióna EUR. Francúzsko uviedlo, že počet priamo vytvorených pracovných miest je nakoniec 176. Pomer kapitál/práca je teda 900. Keďže sa tento pomer pohybuje v rozmedzí od 701 do 1 000, treba uplatniť faktor I vo výške 0,7 namiesto pôvodne plánovanej výšky 0,8 [bod 3.10(2) rámca 1998].

Faktor „regionálny dosah“ (M)

(116) Nové informácie poskytnuté francúzskymi orgánmi vedú k stanoveniu nového koeficientu „nepriame pracovné miesta/priame pracovné miesta“. Francúzsko uviedlo, že počet nepriamo vytvorených pracovných miest je 150, čo predstavuje 85 % priamych pracovných miest. Keďže sa toto percento pohybuje v rozmedzí od 50 % do 100 %, treba uplatniť faktor M vo výške 1,1 namiesto pôvodne plánovanej výšky 1,2 [bod 3.10(3) rámca 1998].

Výpočet maximálnej prijateľnej intenzity pomoci

(117) Vzhľadom na to, čo už bolo uvedené, je teda prehodnotená maximálna intenzita prijateľnej pomoci v tomto osobitnom prípade: R × T × I × M = 15 % × 0,85 × 0,7 × 1,1 = 9,82 % (zatiaľ čo v rozhodnutí z roku 2000 bola vo výške 12,24 %).

6.7. **Záver o zlučiteľnosti poskytnutej pomoci**

(118) Vzhľadom na všetky tieto nové údaje je úroveň poskytnutej pomoci nižšia, ako sa predpokladalo v roku 2000. Oprávnené náklady na projekt dosahujú výšku 158,5 milióna EUR (150,165 milióna EUR v čistej aktualizovanej hodnote).

(119) Pri dodržiavaní metódy opísanej v prílohe I k usmerneniam o regionálnej štátnej pomoci z roku 1998 francúzske orgány zdôrazňujú, že výsledkom je NGE vo výške 12 985 610 EUR pri nominálnej pomoci 17 106 280 EUR.

([1]) (0,4 × 1) + (0,6 × 0,75).

(120) Podľa francúzskych orgánov teda intenzita pomoci projektu PGF/IGCF dosiahla údajne 8,65 % NGE (12 985 610/150 165 000), čo je menej ako maximálna prijateľná intenzita prepočítaná tak, aby sa zohľadnil vývoj parametrov projektu (9,82 % NGE).

(121) Intenzita notifikovanej pomoci vo výške 8,65 % NGE, ktorú Francúzsko navrhuje priznať spoločnostiam PGF/IGCF, spĺňa podmienky, ktoré umožňujú pokladať ju za zlučiteľnú s rámcom 1998.

(122) Vzhľadom na to, že investičný projekt sa skončil, nie je odôvodnené uplatniť podmienky pre následnú kontrolu ustanovené v bode 6 rámca 1998. Možno teda oprávniť Francúzsko, aby vyplatilo zostatok poslednej tranže pomoci, t. j. 727 389 EUR (v nominálnej hodnote) spoločnostiam PGF/IGCF,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie prijaté 17. augusta 2000 vo veci N 291/2000 sa zrušuje.

Článok 2

Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť spoločnostiam PGF/IGCF v intenzite 8,65 % NGE, je zlučiteľná so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

Poskytnutie tejto pomoci sa tým schvaľuje.

Francúzsko je oprávnené vyplatiť zostatok pomoci, t. j. 727 389 EUR (v nominálnej hodnote), spoločnostiam PGF/IGCF.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Francúzsku.

V Bruseli 10. decembra 2008

Za Komisiu

Neelie KROES

členka Komisie